

62013CJ0266

???????? ???? ????????????? (?????? ?????)

??? 19?? ???????? 2015 (*1)

«???????????????? ????????? — ????????????? ????????? — ????????????? (???) 1408/71 — ?????????
???????? ???? ????????????? ????????????? ???? ???? ????????? ?????? ???, ???????, ??? ??? ??????????
????????????????????, ?????????, ??? ??? ????????????? ????????????? ???? ????????? — ?????????
????????? ??????, ? ?????? ?????????? ???? ?????? ????? ???? ? ?????? ????????????? ?? ?????????
?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ????????????????? ?????? — ?????????????? ? ??????
????????????????, ?????????, ?? ????????????? ????????????? ????? ????? ?????? ???, ?? ?????????, ??
???????????????? ????????????? ???? ?????? — ????????? ????????????? ????????????? ???? ???
???????????????????? ????????????????????? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
???????????????????? ????????????????????? ????????????? ?????? — ????????????? ?????? ????????????? ????
???????????????????? ????????????? — ????????????? ???? ????????????????? ?????????????»

???? ???????? C?266/13,

?? ????????????????? ?????? ????????????????????? ????????????? ?????? ??? ?????? 267 ?????, ???
????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ?????) ?? ????????? ???? 12?? ?????????? 2013, ?
????? ?????????? ??? ????????????????? ???? 15 ?????? 2013, ??? ????????? ???? ??????

L. Kik

????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ????????????? (?????? ?????),

????????????? ??? ???? T. von Danwitz, ????????? ?????????, C. Vajda, A. Rosas, E. Juhász ??? D.
Šváby (?????????), ?????????,

????????? ??????????????: P. Cruz Villalón

?????????????: M. Ferreira, ?????? ????????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ????????????????? ?????????????? ???
3?? ?????????? 2014,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? L. Kik, ?????????????????????? ??? ??? H. Menger,

—

? ????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? B. Koopman, K. Bulterman, C. Schillemans
??? M. Gijzen,

—
? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ????? M. van Beek ??? J. Enegren,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 16?? ?????????? 2014,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? (???) 1408/71 ???
?????????????, ??? 14?? ????????? 1971, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ???
????????????? (??) 118/97 ??? ?????????????, ??? 2?? ?????????????? 1996 (?? 1997, L 28, ? 1), ?????
??? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (??) 307/1999 ??? ??????????????, ??? 8??
????????????????? 1999 (?? L 38, ? 1, ??? ?????: ?????????????? 1408/71).

2

? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? L. Kik ??? ??? Staatssecretaris
van Financiën (????????????? ??????????????) ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? L. Kik ??? ??????????
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? 1?? ?????????? ??? 24??
????????????? 2004.

?? ?????????? ??????????

?? ?????????? ??????????

3

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ? ?????? ?????????????? ???
Montego Bay (????????????) ????? 10 ?????????????? 1982, ?????? ?? ?????? ????? 16 ?????????????? 1994,
????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ????? 28 ?????????? 1996 ??? ??? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? 25 ?????????? 1997, ???
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? 98/392/?? ???
?????????????, ??? 23?? ?????????? 1998 (?? L 179, ? 1, ??? ?????: ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????).

4

? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? «????????????? ??????, ?????????????????????? ???
[?????????????????] ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????» ?????? 60 ?????? ?? ?????:

«1. ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ??
????????????????? ??? ?? ??????????????????????;

?)

???????? ??????

?)

?????????????? ?? [??????????] ??? ??? ?????? ?? ??????????????? ?? ????? 56 ? ???
?????? ?????????????? ?????????

?)

???????????????? ?? [??????????] ?????????? ?? ????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????????? ????????? ?? ?????.

2. ?? ?????????? ?????? ??? ????????????????? ?????????????? [??? ?? ?? ??? ?????????? ?????,
????????????????? ?? ??????????????], ????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????? ?????????????????, ?????????????????????, ??????????????????, [?????????? ?? ?? ??????????] ???
????????????????????? ?????? ?? ???????????????.

[...]»

5

?? ?????????????????? «????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????????????» ????? 77
?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????.

«1. ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????.

2. ?? [???? ?? ?????????? 1 ??????????????] ?????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ??, ?? ??
?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ????? ?????????? ??
??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?????? ????? ???????????
?? ?????????????? ???????.

3. ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????? ? ?????? ?????? ? ?? ?????????????????? ????? ??????????.

[...]»

6

?? ?????????????????????? «????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????????» ????? 79 ??
????????????? ?????? ?????? ?? ?????:

«1. ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????
?????????????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????.

2. ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????,
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????.

3. ? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? [??? ??
?????????????????????] ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????.

4. ?????? ?' ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????

??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ???????? ???????? ? ?????? ? ??
????????????? ??? ??? ??? ???????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ? ??????????????????
??? ??? ???????????? ??? ???????????????? ??? ? ??? ???????????????? ??? ?????? ??? ? ?? ??????
?? ??? ???????????? ???????? ??????, ???????????????? ? ???????????? ??? ?? ?????????????? ???.

[...]»

7

?? ???????????????? «????????? ?????, ???????????????? ??? [?????????????] ??? ???
?????????????????» ????? 80 ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ????????? ?????? ??? ?? ??????
60 ??? ?????????? ?????? ??????, mutatis mutandis, ??? ??? ??? ?????????? ??????, ???
????????????????? ??? ??? [?????????????] ??? ??? ?????????????????.

?? ?????? ??? ??????

8

? ???????????? 1408/71 ??????????, ?????? ?????, ??? ????? 51 ??? ?????????? ??? (??????????
????? 51 ??? ?????????? ??, ???, ?? ?????????, ???????? ?????????????????, ????? 42 ??), ???
????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ????? 48 ????. ?? ?????? ???? ?????????, ??????, ???
????????????? ??? ???????????? ???????????? ???????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????. ?????????? ??? ?????????
????????? ??????, ? ?????????????? ?????? ?????????????????, ?????? ?????, ??? ????????????
????????????????? ?????????.

«[?????????????] ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
??????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????
????????????????? ??????

[...]

[?????????????] ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???????? ??? ??????????
??????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????, ?????? ???????????????? ?? ?????? ?
?????, ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ???????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ???
??????????? ??? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ? ?? ??????????????????????

[?????????????] ??? ?????? ?? ???????????? ?? ???????????? ???????????????????? ??? ?????????
??????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????

[...]

[?????????????] ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????

[...]

[?????????????] ??? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ???????????????????? ??? ???????? ???? ?????????? ??????, ?????? ?? ??????????????????
?? ???????????????? ??????????, ?????? ?????? ??????, ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???

[...]

?)

?? ??????? ?? ????? ?????????????? ?????????????? ?? ????? ?? ?????? ???? ???????
?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????? ??????

[...]

??)

?? ????? ?? ????? ? ?????????? ????????? ?????? ????? ?? ????? ?????????, ????? ?
????????? ?????? ????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? [??] ???? ??????? ?? ???? ??
???? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ? ?? ?? ?? ?? ????????????? ?
????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? 14 ?? 17, ?????????? ?? ?????????? ???????
?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????, ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ???? ??
?????????????»

12

?? ????????????????? «???????? ????????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ??????
???????????????? ?????? ?? ???? ??????????» ????? 14 ?? ??????????? 1408/71 ????????? ??
???????????? ??????????:

«? ??????? ?? ?????? 13, ?????????? 2, ????????? ??, ??????, ?? ?? ?????????? ??
?????????? ?????????? ?? ????????? ??????????????:

[...]

2)

?? ??????? ?? ?????? ?????????? ????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ? ??????????????
?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?? ?????:

?)

?? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ????????? ? ?????,
???? ?????????????? ? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ???? ?? ? ?????? ?????????
????????????????, ??????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ????????? ? ??????????????, ????
?? ?? ???? [??] ?? ?????? ??????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????? ??????. ?????:

i)

?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?? ????????? ?
????????????? ???? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???? ?? ????
???, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ??
????????????????? ???? ? ? ?????? ??????????????????

ii)

?? ???????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?????? ???? ?????????,
?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????, ?????? ?? ? ? ??????????? ? ?????? ??
?????????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ??????????????, ???? ?????? ?????????????????? ?? ??????

?? ?????? ????????????? ?????????? ?? ? ? ? ? ????????????? ?????????? ?????????????
 ????????????? ? ????????????????? ????????????? ?? ?????????????, ? ????????????????? ??????????

2. ? ???? “?????(-?) ?????(-?)” ??? ?????????? ???? ??????? ???? ?????? ???????
 ??????? ??? ?????? ? ??? ????????? ?????????????? ?????????? ??? ???????????, ?????? ??? ??
 ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ??? ??? ?????????.»

?? ????? A ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????, ??? ? ??????????
1408/71.

? ?????????? 1408/71 ?????????????????? ??? ??? ?????????? (??) 883/2004 ??? ??????????
????????????????? ??? ??? ?????????????, ??? 29?? ?????????? 2004, ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????? ????????????? (EE L 166, ? 1), ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? 1?
????? 2010, ?????????????? ????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? 1408/71. ?? ??????????
?? ??? ?????????? ??-????????? ?????????????? ?? ??? ????????? 1/2012 ??? ?????????? ??????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????
????? ???, ??????, ??? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????, ??? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????, ??? 31?? ????????? 2012, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
??? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? (?? L
103, ? 51), ??? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? 1? ?????????? 2012. ?? ?? ?????? ??????????
????????????? ?????? ?????? ?????????? 883/2004. ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????????? 1408/71, ???' ?????????????? ????? ??? ?????? 90, ?????????????? 1, ??? ??????????????
883/2004, ????? ?? ?????? ? ?????????????? 1408/71 ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ???????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????, ??????? ??????, ??? ??????????
????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????? ??????????, ??? ??? ??? ????????????????? II,
????? A, ?????? 3, ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????, ? ??????
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? 1408/71 «????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
?? ??????????».

?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ??????? ??????, ?? ?????????????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????. ???' ??????????, ?????????? ??? ?????? 12,
????????????? 1, ??? ?????????????????? ??? 1999 ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? (Besluit uitbreiding en beperking kring
verzekerden volksverzekeringen), ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
??? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????,
?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????? ?????? ??????. ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????, ??
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? (Besluit verzekeringsplicht
zeevarenden) ?????????? ???, ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ??????????, ??????????
????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? 2?? ?????? 1992 (?? 1994, L 1,
? 3), ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????, ?????????????????? ?
????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????

? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

???? ?? 2004, ? L. Kik, ??????? ??????? ?? ??????? ?????, ????????? ??
????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????. ?? ?? 31 ????? ?? ?????,
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ?? ????? ?????, ?????????? ??
?????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ????? ??????? ??????. ?? 1?? ??????? ??
????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ????? ??????? ?????????? ??
???? ??????????. ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????? ?????????? ?????
?????????????. ??????? ?? ?? ?????????? ??????????, ? ??????? ?? ?????????????? ??????
????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ???????????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????

21

?? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????????? 1408/71, ? L.
Kik ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?? ?????????? ?? 1?? ?????????? ?? 24 ?????????? 2004. ????? ?? ??
????????, ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????, ?? ??????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????? (???? ?????? ?? ????????? ??????????).

22

? L. Kik ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? 1408/71 ?????????? ??, ????? ??
????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????.

23

????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? L. Kik ????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????????????, ?? ?????? ??????? ?? ? L. Kik ?????? ?? ?????????????? ??????????
?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????, ?? Hoge Raad
der Nederlanden (????????? ?????????????? ?? ?????? ??????) ?????????????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

24

?? ??????? ?????????????? ??????????????, ?????????, ?? ? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ??, ?????? ?????????????? ?????, ?????? ??????
? L. Kik ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??????? ?? ??????
?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??
?????????, ?????? ??, ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????.

25

?????????, ?? ????? ?????????? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?? ??????
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??
???? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ????? ?????? ?? ? L. Kik ?????? ?? ?????????? ??
?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????. ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ??, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
???? ????? ?????? ?????????? ?????, ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??
?????????, ?? ?? ??????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? 1408/71.

26

?????????, ?????????????????? ????? ?????????? Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271), ?? ??????
????????????? ?????? ??, ????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????.

27

?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? –?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????– (????? ??
????? ?? ??????????) ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? (????????? ?????? ?????????????????? ?????
???? ?????? ??, ??????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ? ?????????????? ?? ?? ??????????
????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????, ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????). ??????????, ?????????? ?? ?? ??????????
????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????? ??????, ? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ? ??.

28

????? ?? ?? ? L. Kik ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? 1408/71 ??
?????, ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? II ?????? ?????????????? ??
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????.

29

?????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??, ?????????, ?? ??????
?????????????, ?? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????
????????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????.

30

?? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? II ?? ?? ??????????????

????? ??????????. ?? ?? ??????, ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??
???? ?? ?????? ?????????????? ? ???????????? 1408/71 ?? ?? ?????????? ?? ?????? ???????
????????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ??? ?????????? ???????????
?????????????. ?? ?????????????, ??? ?????? ????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ???
????????????????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????
????? ?? ?? ?????????? ??????????. ?? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????? 1408/71 ?????????? ?????????? ??
????????? ??????. ??? ?? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????
????????????????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? Aldewereld
(EU:C:1994:271).

31

????? ??????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???????
????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????
????????? ??????, ?? Hoge Raad der Nederlanden ??????????? ?? ?????????? ???????.

32

? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? 13, ?????????????? 2,
?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
??? ?????? ??????????, ???, ?? ?? ???????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????,
????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????????
??? ?????? 30 ??? ?????????? ???????????.

33

????? ?? ?????????? ????, ??????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????????????? ??????? ??????, ??? ?? ??????? ??? ?????? 14, ?????? 2, ???
????????????? ??????, ???, ?? ?? ???????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????
2, ?????????? ??, ?????????? i, ?????? ?????????????????, ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????? ?? ?????????? ??????? ?????????????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????
?????? ??????.

34

?? ??????? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ???, ?? ?????? 14 ???
????????????? 1408/71 ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????????????
??????????, ?????????????? ??? ?? ?????? 14? ??????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????.

35

????????????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????
13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71, ?????, ??????????????, ???
????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??
??? ?????????????????????? ??????. ??? ??????????, ? ?????? «????? ?????????? ??????????

????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ??????», ? ?????? ??????????????????
??? ?? ??? ?????? 14, ?????? 2, ??? ?????????????? ?????? ?????????????, ??????, ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????. ??
????????????? ?????????????, ????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? 14, ?????? 2, ?? ?????????? ?? ??????
13, ?????????? 2, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??, ?? ?? ??????, ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????.

36

??? ?????????? ???, ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????:

«1)

?)

????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????
????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?? ?? ?????, ? ?????? ?????? (?) ?????????????? ?? ?????
????????????? ?? ?? ?? ?????? ? ?????? (?) ?????? ?? ?????????????? ?????????????? (?) ?? ?????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? (?)
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? (?)
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????????? ?????? ?? (??) ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? (?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????) ?? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? (?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????
?????????????) ?? ?? ?????????? ?????????????? (?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????) ?? (?) ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
????? ?? ?? ?????;

?)

?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????????? ? ??????????????
1408/71 ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????, ? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????? ?? ??????

2)

?? ?????????????? ?? ? ?????????????? 1408/71 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????????????
?? ?????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? 1?, ?????? ? ?????? ??????????????
????????????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????»

??? ?? ?????????????????????? ??????????????

??? ?? ??????? ??????????????

37

?? ?? ????? ?? ??????, ?? ????? ?????????? ?????, ??' ?????, ?? ?????????????? ??
 ? ????????? 1408/71 ??? ?? ?????? ?? ????????? ?? ????????? ????? ????????? ??
 ????????? ?????????? ? ?????, ??? ? L. Kik, ????? ????????? ??????? ?????? ??
 ?????? ????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ????????? ??, ????????? ?? ?????
 ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????
 ??? ?? ??????, ?????? ?????? ?? ????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
 ?????? ?????, ?? ? ??????, ????????? ?????????????? ????????? ?? ?????????? ?????????? ??
 ?????? ?????? ?????????? ??, ????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????
 ?????????????? ?? ????? ?? ?????????, ??????????????????, ???, ?? ?????????? ?? ?????? ??????
 ????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? ?????.

38

??? ?????? ???, ?????? ?? ?????? ?????, ??????, ??, ???? ?? ????? 2, ??????????? 1, ???
 ??????????? 1408/71, ? ?????????? ????? ?????, ?????? ?????, ??? ??????????
 ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ???? ? ?????????????? ??? ??
 ?????? ???? ??? ?????? ????????? ????????? ??????,

39

??? ??? ??????? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???? ? ?????????? ??? L. Kik ????
 ??? ??????? ???? ????? ???? ???????, ?????????, ? L. Kik ????? ????????? ????????? ???, ????
 ??? ????????? ???? , ???? ????????????????? ???? ??????? ????????? ????????????? ????????????? ????
 ????? ?????? ???? ??? ?????????? ??? ??? ??????? ?????? ???? . ?????????, ?????? ? ?????????
 ??? ??????? ?????? ?????? ?? ??????? ???? ?????? ? L. Kik ?????????, ????? ??? ??????????????
 ?????????, ???? ?????????? ? ???? ?????????? ???????????, ??????????, ??? ?????????????????? ???
 ?????????? ?? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????????.

40

????????, ????????????? ???? ? ?????? ??? ????????? ???? ?????? ????????????? ??????
 ??? ????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ??? ????????? ?????? ??? ????????? ???????
 ??????, ????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????? ???
 ????????? ??????? ??????,

41

???????, ? ???????????? ??? ????? ?? ????? 79, ?????????? 4, ??? ?????????? ??? ??
 ?????? ??? ?????????? ???????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
 ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ???????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
 ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ???, ??? ??? ?????????????????, ?????????, ??
 ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ? ?????????, ?????????, ??? ??????? ?????? ???
 ??????? ?? ?????????????? ?? «???????? ?????», ?? «?????????????» ? ?? «????????????» ??? ???
 ?????????????????, ??? ??? ????????? ??? ??????? 80 ??? ????????????? ??????. ?? ????? ???????????,
 ??? ??? ????????? ????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????
 ?? ?????? ??? ?????? ???????????? ? L. Kik ??? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???
 ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ???
 ??????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ??? ?????? ???.

????????, ?? ?? ?????????? ??? ???? ??? L. Kik, ? ?????????? ??? ? ????????? ???
 ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ????????? ???
 ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????
 ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ????????? ???????, ?
 ??? ?????, ??? ???? ?????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
 ?????????????? 1408/71. ?????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ????
 ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?
 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ?
 ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ????? (????????
 Aldewereld, EU:C:1994:271, ????? 14).

????????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????
 ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ???????
 ?????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????, ?????????? ?????????? ??????, ?????????????
 ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????
 ??? ?????????????????????? ??? (??., ?????????, ????????? Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, ?????
 42).

???? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? 40 ??? ?????????????? ???, ? ?????????? ???
 ?????????? ? L. Kik ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ???
 ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??
 ??????? ??? ?????????????? ?????????????????????, ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ???
 ????? ?????????? ??? ?????????????? 1408/71. ????? ? ??????????????, ?????????, ??? ? L. Kik
 ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????
 ?????????.

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
 ?????????? ??? ? ?????????????? 1408/71 ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????
 ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????? ? L. Kik, ? ?????? ?????? ?????????? ?????????
 ??????? ?????? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???,
 ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
 ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????, ??????? ?????? ??? ?????????? ???
 ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ? ??????, ?????????
 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???,
 ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ???
 ?????????, ?????????????????????, ?????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???
 ????? ??????

??? ??? ?????????? ?????????????

?? ?? ?????????? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?
 ?????????????? 1408/71 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? L. Kik, ??? ??? ?????? ??????

???????? ?? ????? ?????????, ?? ????? ????????????? ????? ?? ????????????????? ????? ????? ?
???????????? ????? ????? ????????????????? ?? ????????????? ?? ????????? ????????????? ??
???????????????? ????? ????? ?? ?? ????????????? ????? ????????????? ?? ????????????? ??
???????????? ?? ????????????? ????????? ?????????????.

47

????????, ?????? ?? ????????????? ???, ?????? ?? ????????? ?????????? ?? ????????????? ?????
???????????? ?? ????????????? 1408/71, ??? ???? ????????? ?? ?????? 2 ?????, ?????? ???'
????? ? ????????????????? ?? ?????? 13, ????????????? 1, ?? ????????????? ????? ????????? ??
???????????? ?? ?????? ????????? ?????????????, ? ?? ????????????? ?????? ??????????
???????????????? ????????? ?? ?? ????????????? ?? ?????? ?? ?? ????????????? ?????? (????????
Aldewereld, EU:C:1994:271, ????? 10).

48

??? ????? 11 ?? ????????????? ?????? ?? ????????????? ????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????
??? ?????? II ?? ????????????? ?????? ?? ????????????? ????????????? ? ?????? ????????????? ??
???????????? ?? ??????, ??? ???? ?????? ?????? ????????????????? ?? ?? ????????? ?? ??????
?????? ????????????? ????????????????? ?? ?? ????????? ??????? ???????.

49

?? ?????? ????????????? ?????? ?? ????????????? ?????? ????? ?????? ????????????? ?????????????
??? ????????????? ?? ?????? ?? ?? ????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ???????.

50

????? ?????? ?? ????????????????? ?? ??????????, ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
???????????????? ????????????? ?????????, ?? ?????? 13, ????????????? 2, ????????? ??, ??
???????????? 1408/71, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ????????????? ??????
?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????
???????????? ?? ??? ????????? ?? ??? ????????? ?? ?????? ?? ?? ????????????? ??????
???????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????.

51

????????, ?????? ?? ????????????? ?? ? ????????? ?? ?????????? ?? ????????????? ????? ??????
?????? ????????? ????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ? ????????? ?????? ??
??????, ??? ?????????, ?? ????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?
???????????? ?????? ?????? (?. ????????? ?????????? ????? ?????????, C?347/98,
EU:C:2001:236, ????? 31). ??? ???? ?????? ?? ?????????????, ?????? ?????, ?? ????? 33 ??
???????????? van Pommeren?Bourgondiën (C?227/03, EU:C:2005:431), ?????????? ????? ??????
???????????? ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ????????????????? ?????.

52

????????, ??? ???? ????????????? ???? ???? 10? ??? ?????????? (???) 574/72 ???
????????????, ??? 21?? ??????? 1972, ??? ???? ?????? ?????????? ??? ??????????? 1408/71
(?? ????. ????. 05/001, ? 138), ??? ???? ????????????? ???? ????????????? ?? ??? ??????????
118/97, ? ?????????? ??? ???? ????????????? ???? ???? ?????? ? ?????????? ??????? ??????
????? ?? ????????????? ?? ??? ??????? ???? ????????????? ???? ????? 13, ??????????? 2,
????????? ???, ??? ??????????? 1408/71 ?????????????????? ??????? ?? ??? ?????????? ???
???????????? ??????.

53

????????, ????, ??? ????????????? ???????, ? ??????? ?? ??? ?????????? ????????? ??????????
??? ????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ???? ??? L. Kik ?????? ??? ???????
?????????. ?????????? ??? ??? ?????????? ? ????????????? ??????? ?? ???? ?????? ??? ??????????
??? ????????????? ?????? ??????? ??????, ?? ????? 13, ??????????? 2, ?????????? ???, ???
???????????? 1408/71 ??? ???? ?????????? ?? ??? ?????????? ????? ???? ??? ?????? ??????.

54

?? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ??????????, ?????? ? ?????? ?????????
???????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ??????, ??? ?????????? ?????????????????? ??
???????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? II ??? ??????????? 1408/71, ?????? ??? ??????
13, ??????????? 2, ?????????? ???, ??? ????????????? ??????

55

???? ?? ?????????????? ??? ????? 44 ??? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????????? ??? ????
??? L. Kik ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ??? ??????.

56

????????????? ?? ?????????? ???? ???? ? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????????
????? ??? ??????????? 1408/71, ?????????????? ? ????????????? ???? ? ??????? ??????? ???
?????? 13, ??????????? 2, ?????????? ??, ?????, ? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ??
?????????? ??? ??????? ??????? ??????? ???? ???? ???? ??????????, ??? ?????????????? ???'
??????????, ?????? ? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????? ???
?????? ??????? ???????.

57

?? ?????????? ??????????, ?? ??????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????
??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?????, ??????????????
????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??
?????????? ??? ?????? ?????? (?? ??????? Aldewereld, EU:C:1994:271, ????? 20).

58

?? ????????????, ??????? ???? ???? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ? ??????? Aldewereld
(EU:C:1994:271, ????? 21), ?? ??? ???? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ????? ??????
??????, ? ??? ???? ???? ?????????????? ?? ??????, ????? ? ?????????? ??? ??????????????
??? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????????. ???, ???, ??????????? ?? ?????????????? ??? ?????
22 ??? ?????????? ???????, ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ???
????????????????? ?????????????, ??? ??????? ??? ????????????? 1408/71, ?? ?????????????? ???????
??? ???? ?????????? ????? ???? ?????????? ??? ? ?????????? ????? ?????????? ?? ??? ??????????

?????. ???????, ????? ? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?????? ?????
???? ????? ?? ??????????????? ??, ??????????? ?? ?? ????? ? ????????? ?? ????? ? ??
?????????? ?? ?????????.

59

?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????? ?????, ? ?? ?? ??????????? ??????????????? ?? ??
????? 14, ??????????? 2, ????????? ??, ????? ??????, ?? ??????????? 1408/71, ??????
?????????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ???????
?????????? ??????????? ??????? ?? ????????????????????? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ??
?????????? ?? ??????????????? ???, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?
?????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????.

60

?????????, ????????? ? ??????? ?? ?? ?????????, ??? ??????????? ?? ?? ????? ??, ???????
?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?????????, ? ??????? ?? ?? ????? ?? ?? ?????????, ???
?????? ?? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????? ????????????????? ????? ?? ??????? ?? ??????
?? ??????? ?? ??????? ??????? ???????, ????? ????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?
?????? ??????? ????? ? ?? ?? ?? ??????, ?? ????? ?? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?
?????????? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ???????.

61

???? ?????????, ?? ????????? ????????????? ?? ?? ? L. Kik, ??????????? ??????????? ?????
?????? ?? ??????? ??????? ? ?? ????????????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?
???????????? ????????????? ?? ????????????? ??????

62

?????????, ????????????? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????
?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ????????????????? ?? ?? ????????? ??????????? ?????????????
???????????? ?? ??????????? ??, ??????? ?? ??????????? ???????????, ? ?????????
?????????? ?? ??????????? ?????????????, ??? ? L. Kik, ??? ?? ??????? ?? ?? ????? ??
??????, ????????????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ????????????? ?? ??????? ?????????????
????????????, ??????? ?? ????????????? ??, ??????? ?? ?? ????? 15, ??????????? 2, ?????
??????????, ?? ??????????? 1408/71, ????? ? ??????? ?? ??????????? ?????????????
?????? ?????, ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????????? ? ????????? ??????????????, ?????????
?? ??????? ?? ??????? ????????????? ??????????? ?? ?? ??????? ?????????????
????????????, ? ????????????????? ????????? ????????????????? ?? ??????? ?????????????
????????????.

63

???? ??????????? ??, ??????? ?? ?? ??????????? 1408/71, ? ??????????? ?? ???????
???????????????? ?? ????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????, ??? ? L. Kik,
?? ??????????? ??????? ????????????? ???????????, ????????????? ? ??????????? ?? ???????
?????? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ??????????????. ???????, ??????? ?? ????????????? ??
?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ????????????? ??????? ?????, ?????, ??
???????????????? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ??
???????????????????????????? ?????? ?? ?? ??????????? ????????????? ?? ?? ?? ??????????? (??????
van Pommeren-Bourgon diën, EU:C:2005:431, ????? 34 ?? ?? ????????????? ?????????).

??????????? ????? ?? ??????? ?? ?????????????? ???????, ?? ??????? ??????? ??????
 ?? ????? ? ????????? ?? ?? ?????????????? ????? ????? ?? ?? ????????????? 1408/71
 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ????????????? ????? ??
 ?????? ?? ? ??????? ????????? ??????, ? ?? ?????????? ?????????????????, ??????? ??
 ??????????????? ?? ?????? ????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ????????????? ?????, ?
 ?????? ????? ????????? ??????????????? ?? ????? ?? ?????? ?????? ??????? ??????? ??
 ??????? ?? ??????, ?????? ????? ?? ?? ?????????????? ??????????????? ??????? ???????,
 ??? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ??
 ?????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ????????? ?????????????????? ??
 ????????? ???. ??????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ??
 ?????????? ??, ??????? ?? ?? ??????????????? ??????????, ? ????????? ?? ??????????? ?????
 ?????????????? ??????? ?? ??????? ??????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ??????? ??
 ?????? ????????? ????????????? ?????????????, ? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ??
 ??????? ??????? ?? ??????????? ???.

??? ?

????????? ?? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ????? ????? ????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
 ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ??????? ?? ??????? ??????????????, ' ????
 ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
 ????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????, ????? ?? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????.

??? ???? ?????? ??????, ?? ????????? (????? ?????) ??????????:

1)

? ?????????? (???) 1408/71 ??? ??????????, ??? 14?? ??????? 1971, ??? ?????????? ???
 ?????????? ?????????? ?????????? ????? ??????????, ????? ?? ?????????? ??? ??? ????
 ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ?????????????, ??? ?????????????????? ???
 ?????????????? ?? ??? ?????????? (??) 118/97 ??? ?????????????, ??? 2?? ????????????? 1996, ???
 ??? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? (??) 307/1999 ??? ?????????????, ??? 8??
 ?????????????? 1999, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ? L. Kik, ? ??????
 ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??
 ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
 ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????, ?????? ?????? ??? ?????????? ???
 ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????, ??? ? ??????, ?????????
 ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???,
 ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ???
 ?????????, ?????????????????????, ?????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???
 ?????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71, ????
 ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????? 118/97, ??? ??? ?????? ??????????????????
 ?? ??? ?????????????? 307/1999.

2)

?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????, ??
?????? ?????????????? ??? ???? ?? ?? ????????????? 1408/71, ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ??????????? 118/97, ??? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ??????????
307/1999, ????? ?? ?????? ?? ? ??????? ??????? ??????, ? ?? ??????????
?????????????????, ??????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????, ? ?????? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ??
?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?? ?? ???????????????
????????????????? ??????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????????????? ??????????????
?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????, ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? ???. ??????????, ?? ??????????????
????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ??, ?????????? ?? ??
????????????????? ???????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????
?????????????? ??????????????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
??? ??????????? ??.

(???????????)

(*1) ?????? ??????????????: ? ???????????.